

Inkraftsetzung

Reglement 52.003 d

Signaturen

vom 01.07.2017¹

erlassen gestützt auf Artikel 2.1, 2.2 und 3.5 der Organisationsverordnung für das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (OV-VBS) vom 20.02.2015².

Dieses Reglement tritt auf den 01.07.2017 in Kraft.

Auf den Termin des Inkrafttretens werden aufgehoben: Reglement 52.002.03 d «Symbole, taktische Zeichen und zivile Signaturen», gültig ab 01.03.2012. Die Direktunterstellten heben alle diesem Reglement widersprechenden Anordnungen auf.

Chef Armeestab

Entrata in vigore

Regolamento 52.003 i

Segni convenzionali

del 01.07.2017¹

emanato giusta l'articolo 2.1, 2.2 e 3.5 dell'ordinanza del 20.02.2015² sull'organizzazione del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (OOrg-DDPS).

Il presente regolamento entra in vigore il 01.07.2017.

Alla data dell'entrata in vigore vengono abrogati: regolamento 52.002.03 i «Simboli, segni tattici e segni convenzionali civili», valevole dal 01.03.2012.

I subordinati diretti dichiarano nulle tutte le disposizioni divergenti dal presente regolamento.

Capo dello Stato maggiore dell'esercito

Entrée en vigueur

Règlement 52.003 f

Signes conventionnels

du 01.07.2017¹

édicte en vertu de l'art. 2.1, 2.2 et 3.5 de l'ordonnance du 20.02.2015 sur l'organisation du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (Org-DDPS)².

Le présent règlement entre en vigueur le 01.07.2017.

Les documents suivants sont abrogés à la date de l'entrée en vigueur: Règlement 52.002.03 f «Symboles, signes tactiques et signes conventionnels civils», valable dès le 01.03.2012.

Les subordonnés directs abrogent toutes les dispositions contraires au présent règlement.

Le chef de l'Etat-major de l'armée

Implementation

Regulation 52.003 e

Symbols

As of 01.07.2017¹

issued, based on Article 2.1, 2.2 and 3.5 of the Organisation Ordinance of the Federal Department of Defence, Civil Protection and Sport dated 20.02.2015².

This regulation enters into force on 01.07.2017.

On the date it comes into force, all other contradictory regulations are repealed, especially regulation 52.002.03 e «Symbols, tactical graphics and civilian symbols», valid as of 01.03.2012. Direct subordinates are to rescind all directives that are not compliant with this regulation.

Chief of the Armed Forces Staff

1 Unterzeichnungsdatum / Data di sottoscrizione / Date de signature / Date of signature

2 SR/RS 172.214.1

Inhaltsverzeichnis**Table des matières**

1	Allgemeine Bestimmungen9	1	Dispositions générales9
1.1	Allgemeine Grundsätze9	1.1	Principes généraux9
1.2	Bestimmungen zur Darstellung11	1.2	Principes d'illustration11
1.3	Status von Signaturen.....11	1.3	Statut du symbole11
1.4	Platzierung12	1.4	Emplacements12
2	Formationssignaturen14	2	Signes conventionnels pour les formations14
2.1	Systematik14	2.1	Systématique14
2.1.1	Aufbau (vereinfachte Darstellung)15	2.1.1	Structure (illustration simplifiée)15
2.1.2	Grundformen und Farbgebung16	2.1.2	Formes de base et couleurs16
2.1.3	Erweiterte Grundformen17	2.1.3	Attributs de base17
2.1.4	Militärische Hierarchiezeichen18	2.1.4	Hierarchie militaire18
2.1.5	Arzzeichen der Truppengattungen19	2.1.5	Signes génériques19
2.1.6	Ergänzungszeichen.....20	2.1.6	Signes complémentaires.....20
2.1.7	Ergänzende Abkürzungen21	2.1.7	Abréviations complémentaires.....21
2.1.8	International verwendete Abkürzungen (Auswahl)21	2.1.8	Abréviations internationales (sélection).....21
2.2	Militärische Formationssignaturen23	2.2	Signes conventionnels militaires pour les formations.....23
2.2.1	Führung23	2.2.1	Conduite23
2.2.2	Infanterie24	2.2.2	Infanterie24
2.2.3	Panzertruppen.....24	2.2.3	Troupes blindées.....24
2.2.4	Artillerie24	2.2.4	Artillerie24
2.2.5	Fliegertruppen25	2.2.5	Troupes d'aviation.....25
2.2.6	Fliegerabwehrtruppen26	2.2.6	Troupes de défense contre avions26
2.2.7	Genietruppen27	2.2.7	Troupes du génie27
2.2.8	Führungsunterstützungstruppen.....27	2.2.8	Troupes d'aide au commandement27
2.2.9	Rettungstruppen.....29	2.2.9	Troupes de sauvetage29
2.2.10	Logistiktruppen29	2.2.10	Troupes de la logistique29
2.2.11	Sanitätstruppen30	2.2.11	Troupes sanitaires30
2.2.12	Militärpolizei30	2.2.12	Police militaire30
2.2.13	ABC Abwehrtruppen31	2.2.13	Troupes de défense NBC31
2.2.14	Spezialkräfte.....31	2.2.14	Forces spéciales31
2.2.15	Militärjustiz.....32	2.2.15	Justice militaire.....32
2.2.16	Ausbildung.....32	2.2.16	Instruction32
2.2.17	Fachstäbe, Verwaltungs- und weitere Formationen34	2.2.17	Etats-majors spécialisés, formations de l'administration et autres formations.....34
3	Taktische Signaturen.....37	3	Signes conventionnels tactiques.....37
3.1	Abschnittsgrenzen.....37	3.1	Limites de secteur37
3.2	Punkthafte taktische Signaturen39	3.2	Signes conventionnels tactiques de type point.....39
3.3	Linienhafte taktische Signaturen.....41	3.3	Signes conventionnels tactiques de type ligne.....41

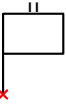
3.4	Flächenhafte taktische Signaturen	45	3.4	Signes conventionnels tactiques de type surface.....	45
3.4.1	Zerstörungen, Schadenlagen	47	3.4.1	Destructions et dommages	47
3.4.2	Minen und Ladungen	47	3.4.2	Mines et charges.....	47
4	Signaturen zur Lagedarstellung.....	49	4	Signes conventionnels servant à exposer une situation.....	49
4.1	Naturbedingte Lagen / Ereignisse	49	4.1	Événements d'origine naturelle	49
4.2	Sonstige Lagen / Ereignisse	50	4.2	Événements d'origine anthropique	50
4.3	Nicht-staatliche Akteure	53	4.3	Acteurs non étatiques	53
4.4	Infrastruktur	54	4.4	Infrastructure	54
4.5	Topographie	55	4.5	Topographie	55
5	Weitere Signaturen	56	5	Autres signes conventionnels.....	56
5.1	Einrichtungen	56	5.1	Installations	56
5.2	Posten	59	5.2	Postes	59
5.3	Personen.....	60	5.3	Personnes	60
5.4	Waffen	61	5.4	Armes.....	61
5.5	Gepanzerte Fahrzeuge	63	5.5	Véhicules blindés	63
5.6	Nicht gepanzerte Fahrzeuge	65	5.6	Véhicules non blindés	65
6	Zivile Signaturen	66	6	Signes conventionnels civils	66
6.1	Aufbau ziviler Formationssignaturen	66	6.1	Structure des signes conventionnels pour les formations civiles.....	66
6.2	Zivile Hierarchiezeichen	67	6.2	Signes hiérarchiques civils	67
6.3	Zivile Formationssignaturen.....	67	6.3	Signes conventionnels civils pour les formations.....	67
6.4	Zivile Einrichtungen.....	68	6.4	Installations civiles	68
7	Beispiele	69	7	Exemples	69
7.1	Militärische Beispiele	69	7.1	Exemples militaires	69
7.2	Zivile Beispiele	72	7.2	Exemples civils.....	72

Indice

1	Disposizioni generali	9
1.1	Principi generali	9
1.2	Disposizioni relative alla rappresentazio- ne	11
1.3	Stato dei segni convenzionali	11
1.4	Ubicazioni	12
2	Segni convenzionali di formazioni	14
2.1	Sistematica	14
2.1.1	Struttura (rappresentazione semplificata)	15
2.1.2	Forme di base e colori	16
2.1.3	Complementi ai segni convenzionali di base	17
2.1.4	Livelli gerarchici militari	18
2.1.5	Segni di genere	19
2.1.6	Segni complementari	20
2.1.7	Abbreviazioni supplementari	21
2.1.8	Abbreviazioni internazionali (selezione)	21
2.2	Segni convenzionali di formazioni militari	23
2.2.1	Condotta	23
2.2.2	Fanteria	24
2.2.3	Truppe blindate	24
2.2.4	Artiglieria	24
2.2.5	Truppe d'aviazione	25
2.2.6	Truppe di difesa contraerea	26
2.2.7	Truppe del genio	27
2.2.8	Truppe d'aiuto alla condotta	27
2.2.9	Truppe di salvataggio	29
2.2.10	Truppe della logistica	29
2.2.11	Truppe sanitarie	30
2.2.12	Polizia militare	30
2.2.13	Truppe di difesa NBC	31
2.2.14	Forze speciali	31
2.2.15	Giustizia militare	32
2.2.16	Istruzione	32
2.2.17	Stati maggiori specializzati, formazioni dell'amministrazione e altre formazioni	34
3	Segni convenzionali tattici	37
3.1	Limiti di settore	37
3.2	Segni convenzionali tattici relativi a punti	39
3.3	Segni convenzionali tattici relativi ai linee	41
3.4	Segni convenzionali tattici relativi a superfici	45
3.4.1	Distruzioni e danni	47

Table of contents

1	General provisions	9
1.1	General principles	9
1.2	Regulations governing the method of representation	11
1.3	Status of symbols	11
1.4	Locations	12
2	Unit symbols	14
2.1	Systematics	14
2.1.1	Structure (simplified representation)	15
2.1.2	Basic forms and colours	16
2.1.3	Extended basic symbols	17
2.1.4	Military hierarchy	18
2.1.5	Typological graphics	19
2.1.6	Complementary graphics	20
2.1.7	Additional abbreviations	21
2.1.8	Internationally used abbreviations (selec- tion)	21
2.2	Military unit symbols	23
2.2.1	Command and Control	23
2.2.2	Infantry	24
2.2.3	Armoured corps	24
2.2.4	Artillery	24
2.2.5	Air force troops	25
2.2.6	Anti-aircraft troops	26
2.2.7	Engineer troops	27
2.2.8	Command support troops	27
2.2.9	Rescue troops	29
2.2.10	Logistic troops	29
2.2.11	Medical troops	30
2.2.12	Military police	30
2.2.13	NBC defence troops	31
2.2.14	Special forces	31
2.2.15	Military jurisdiction	32
2.2.16	Training	32
2.2.17	Specialist staffs, administrative and other units	34
3	Tactical symbols	37
3.1	Sector boundaries	37
3.2	Point-type tactical symbols	39
3.3	Line-type tactical symbols	41
3.4	Area-type tactical symbols	45
3.4.1	Demolitions and damage	47

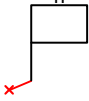


Mobile Führungseinrichtungen / Gefechtsstände werden mit einem "x" am unteren Ende des Stabsstriches gezeichnet.

Les installations de conduite mobiles sont dessinées à l'aide d'un "x" placé à l'extrémité inférieure du trait d'état-major.

Le installazioni di condotta /i posti di combattimento mobili sono rappresentati con una "x" all'estremità inferiore del tratto di stato maggiore.

Mobile command installations are portrayed with an 'x' at the lower end of the staff line.

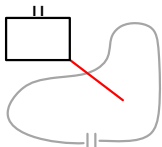
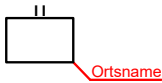
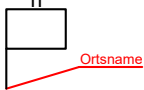


Die Zuordnung eines Stabes, einer Führungseinrichtung, eines Verbandes oder einer Formation zu einer Ortschaft wird durch Unterstreichen des Ortsnamens dargestellt.

L'attribution d'un état-major, d'une installation de conduite, d'une unité ou d'une formation à une localité est illustrée par le soulignement du nom de la localité.

L'attribuzione di uno stato maggiore, di un'installazione di condotta o di una formazione a una località è rappresentata sottolineando il nome del luogo.

Allocation of a staff, command installation, unit or formation to a locality is portrayed by underlining its name.

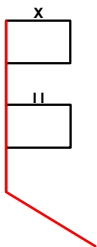


Allgemeine Standorte wie Räume werden mit einem Verbindungsstrich ohne "." und "x" angegeben.

Les emplacements généraux tels que les secteurs sont signalés à l'aide d'un trait de liaison dépourvu de "." et de "x".

Le ubicazioni in generale, p es i settori, vengono indicati con un tratto di collegamento senza "." e "x".

General locations such as areas are portrayed with a connecting line without either '.' or 'x'.

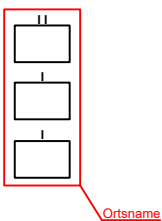


Mehrere Stäbe oder Führungseinrichtungen, gleicher wie auch unterschiedlicher Stufe, werden der Hierarchie entsprechend an einem gemeinsamen, verlängerten Stabsstrich untereinander dargestellt.

Plusieurs états-majors ou installations de conduite (de niveaux identiques ou différents) peuvent être représentés les uns au-dessous des autres sur un même trait d'état-major prolongé.

Più stati maggiori o installazioni di condotta, di medesimo o diverso livello, possono essere rappresentati secondo la gerarchia uno sotto l'altro mediante un tratto di stato maggiore comune e prolungato.

Several staffs or forward command posts of equal or different level can be portrayed one above the other with a common elongated staff line.



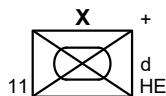
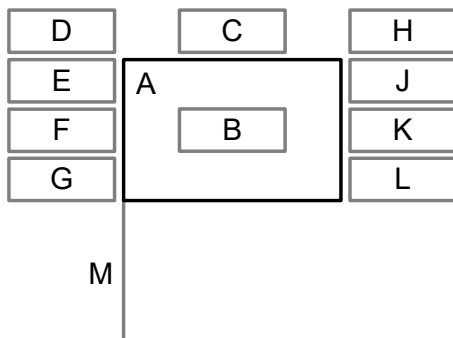
Mehrere Verbände, sowohl gleicher wie auch unterschiedlicher Stufe, können in einem Kästchen der Hierarchie entsprechend untereinander oder nebeneinander dargestellt werden.

Plusieurs formations (de niveaux identiques ou différents) peuvent être représentées hiérarchiquement les unes au-dessous des autres dans une même case.

Più formazioni, di medesimo o diverso livello, possono essere rappresentate in un riquadro, una sotto l'altra o una accanto all'altra secondo la gerarchia.

Several units of equal or different level can be portrayed one above the other in hierarchical order within a single box.

2.1.1 Aufbau (vereinfachte Darstellung) Structure (illustration simplifiée) Struttura (rappresentazione semplificata) Structure (simplified representation)



04102806ZJAN17





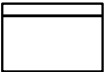
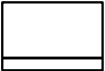




A	Artzeichen	signe générique	segno di genere	typological sign
B	Ergänzungszeichen	signe complémentaire	segno complementare	complementary sign
C	Hierarchiezeichen	signe hiérarchique	segno gerarchico	hierarchical sign
D	Datum / Zeit	date / heure	data / ora	date / time
E	Ort	lieu	luogo	location
F	Typisierung / Kaliber	indication du type / calibre	tipo / calibro	standardisation / calibre
G	Formationnummer / -bezeichnung	désignation de la formation	numero / designazione della formazione	unit designation
H	Vermindert / Verstärkt	renforcé / diminué	ridotto / rinforzato	reinforced / reduced
J	Bemerkung des Stabes	descriptif donné par l'état-major	commento dello stato maggiore	staff comments
K	Ergänzende Information / Sprache	information complémentaire / langue	informazione supplementare / lingua	additional information / language
L	Vorgesetzte Stufe (in der Grundgliederung)	formation de l'échelon supérieur (articulation de base)	livello superiore (nell'articolazione di base)	higher unit (in basic structure)
M	Stabsindikator	indicatif d'état-major	indicatore dello stato maggiore	staff indicator

2.1.3 Erweiterte Grundformen

Attributs de base

Complementi ai segni convenzionali di base

Extended basic symbols


	Einsatzverband	formation gement	d'enga- gement	formazione go	d'impie- go	task force unit
	Stab	état-major		stato maggiore		staff
	Stabsformation	formation major	d'état- major	formazione maggiore	di stato	headquarter unit
	Logistikformation	formation logistique		formazione logistica		logistic unit
	Lehrverband	formation tion	d'applica- tion	formazione stramento	d'adde- stramento	training unit
	Ausbildungsformati- on	formation tion	d'instruc- tion	formazione zione	d'istru- zione	instructional unit
	Kompetenzzentrum	centre de tence	compé- tence	centro di competen- za	za	centre of compe- tence
	Fachstab	état-major spécialisé		stato specializzato	maggiore	specialist staff


Reglement 52.003 dfie Signaturen – Signes conventionnels – Segni convenzionali – Symbols

CBT	combat	Kampf	combat	combattimento
CS	combat support	Kampfunterstützung	appui au combat	appoggio al combattimento
CSS	combat service support		appui logistique au combat	appoggio logistico al combattimento
DCN	decontamination	Dekontamination	décontamination	decontaminazione
EOD	explosive ordnance disposal	Kampfmittelbeseitigung (KAMIBES)	élimination des munitions et explosifs (DEMUNEX)	eliminazione di munizioni inesplose (KAMIBES)
EW	electronic warfare	Elektronischer Kampf	guerre électronique	guerra elettronica
HE	high-explosive	hoch explosiv	hautement explosif	altamente esplosivo
IED	improvised explosive device	Improvisierte Sprengladung	charge explosive improvisée	carica esplosiva improvvisata
IR	infra-red	Infrarot	infrarouge	infrarosso
LOS	line of sight	Richtstrahl	onde dirigée	onde direttive
MBT	main battle tank	Kampfpanzer	char de combat	carro armato da combattimento
MEDEVAC	medical evacuation	Medizinische Evakuat-ion	évacuation sanitaire	evacuazione sanitaria
MI	military intelligence	Militärischer Nach-richtendienst	renseignement militaire	servizio informazioni militare
NBC	nuclear-biological-chemical	atomar-biologisch-chemisch (ABC)	nucléaire, biologique, chimique	nucleare-biologico-chimico (NBC)
OP	observation post	Beobachtungsposten	poste d'observation	posto d'osservazione
PSO	peace support organisation		opération de promo-tion de la paix	operazione di promo-vimento della pace
R	reconnaissance	Aufklärung	exploration	esplorazione
RAP	radio access point		point d'accès radio	punto d'accesso radio
SF	special forces	Spezialkräfte	forces spéciales	forze speciali
UAV	unmanned aerial vehicle	Drohne	drone	drone
	unmanned ground vehicle	Unbemanntes Fahrzeug (UGV)	véhicule téléguidé	veicolo terrestre senza equipaggio

2.2 Militärische Formationssignaturen Signes conventionnels militaires pour les formations Segni convenzionali di formazioni militari Military unit symbols

2.2.1 Führung Conduite Condotta Command and Control

A Stab	Formation Armeestab	formation de l'Etat-major de l'armée	formazione dello Stato maggiore dell'esercito	Armed Forces Staff unit
Op	Formation Kommando Operationen	formation du commandement des Opérations	formazione del Comando Operazioni	operations command unit
Ausb	Formation Kommando Ausbildung	formation du commandement de l'Instruction	formazione del Comando Istruzione	training command unit
LBA	Formation Logistikbasis der Armee	formation de la Base logistique de l'armée	formazione della Base logistica dell'esercito	Armed Forces Logistics Organisation unit
FUB	Formation Führungsunterstützungsbasis	formation de la Base d'aide au commandement	formazione della Base d'aiuto alla condotta	Command Support Organisation unit
HE	Formation Heer	formation des Forces terrestres	formazione delle Forze terrestri	Land Forces unit
LW	Formation Luftwaffe	formation des Forces aériennes	formazione delle Forze aeree	Air Force unit
	Territorialformation	formation territoriale	formazione territoriale	territorial unit
EVB	Einsatzverband Boden	formation d'engagement sol	formazione d'impiego a terra	land component operational formation
EVL	Einsatzverband Luft	formation d'engagement air	formazione d'impiego aereo	air component operational unit

	Ölpest	pollution aux hydrocarbures	inquinamento da idrocarburi	oil pollution
	Flüchtlinge / Vertriebene	réfugiés / expulsés	profughi / sfollati	Refugees / displaced persons
	Ethnische Säuberung / Vertreibungen	nettoyage ethnique / expulsions	pulizia etnica / espulsioni	ethnic cleansing / expulsions
	Demonstration	manifestation	dimostrazione	demonstration
	Demonstration mit Ausschreitungen	manifestation avec débordements	dimostrazione con disordini	demonstration with clashes
	Massenpanik	effets de panique	panico di massa	mass panic
	Geiselnahme	prise d'otage	presa d'ostaggi	hostage-taking
	Sabotage	sabotage	sabotaggio	sabotage
	Terroranschlag	acte de terrorisme, attentat terroriste	attentato terroristico	terrorist attack
	Brandanschlag	incendie criminel	attentato incendiario	arson attack
	Bombendrohung	menace d'attentat à la bombe	minaccia dinamitarda	bomb threat
	Bombe / Bombenanschlag	bombe / attentat à la bombe	bomba / attentato dinamitardo	bomb / bombing
	Improvisierte Sprengladung	engin explosif improvisé	carica esplosiva improvvisata	improvised explosive device (IED)
	Plünderung	pillage	saccheggio	looting
	Vorfall organisierter Kriminalität	incident impliquant une criminalité organisée	episodio di criminalità organizzata	organised crime incident



Spionage espionnage spionaggio espionage



Schiesserei fusillade sparatoria gunfight



Cyberangriff cyberattaque cyberattacco cyber attack



Barrikaden barricades barricate barricades



Verkehrsstau embouteillage coda traffic jam



Informationsope-
ration opération d'infor-
mation operazione
d'informazione information
operation



Fliegerabwehr-
lenkwaffe

engin guidé de
défense contre
avions

missile di difesa
contraerea

surface-to-air
missile



Mörser

mortier

mortaio

mortar



Artillerieraketen-
werfer

lance-roquettes
(trajectoire
courbe)

lanciarazzi
d'artiglieria

artillery rocket
launcher



Haubitze

obusier

obice

howitzer



Lenkwaffe Bo-
den-Boden

missile sol-sol

missile terra-terra

Surface-to-
surface missile